



ЕВРОПЕЙСКА  
КОМИСИЯ

Брюксел, 5.7.2017 г.  
COM(2017) 369 final

2017/0153 (NLE)

Предложение за

## **РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за разрешаване на Австрия и Румъния да приемат, в интерес на Европейския съюз, присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Хагската конвенция от 1980 г. за гражданските аспекти на международното отвлечане на деца**

## **ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ**

### **1. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО**

#### **• Основания и цели на предложението**

Хагската конвенция за гражданските аспекти на международното отвлечение на деца от 25 октомври 1980 г. (наричана по-нататък „Конвенцията от 1980 г.“), ратифицирана към днешна дата от 97 държави, сред които и всички държави — членки на ЕС, има за цел възстановяване на статуквото чрез незабавното връщане на незаконно прехвърлени или задържани деца, като се използва система за сътрудничество между централните органи, определени от договарящите държави.

С оглед на това, че предотвратяването на отвлечането на деца е съществен елемент от политиката на ЕС за утвърждаване на правата на детето, Европейският съюз работи активно на международно равнище за по-доброто прилагане на Конвенцията от 1980 г. и насърчава третите държави да се присъединят към нея.

Панама депозира инструмента за присъединяване към Конвенцията от 1980 г. на 2 февруари 1994 г. Конвенцията влезе в сила за Панама на 1 май 1994 г.

Конвенцията от 1980 г. вече е в сила между Панама и 26 държави — членки на ЕС. Само Австрия и Румъния все още не са приели присъединяването на Панама към Конвенцията.

Уругвай депозира инструмента за присъединяване към Конвенцията от 1980 г. на 18 ноември 1999 г. Конвенцията влезе в сила за Уругвай на 1 февруари 2000 г.

Конвенцията от 1980 г. вече е в сила между Уругвай и 25 държави — членки на ЕС. Само Австрия, Дания и Румъния все още не са приели присъединяването на Уругвай към Конвенцията.

Колумбия депозира инструмента за присъединяване към Конвенцията от 1980 г. на 13 декември 1995 г. Конвенцията влезе в сила за Колумбия на 1 март 1996 г.

Конвенцията от 1980 г. вече е в сила между Колумбия и 25 държави — членки на ЕС. Само Австрия, Дания и Румъния все още не са приели присъединяването на Колумбия към Конвенцията.

Ел Салвадор депозира инструмента за присъединяване към Конвенцията от 1980 г. на 5 февруари 2001 г. Конвенцията влезе в сила за Ел Салвадор на 1 май 2001 г.

Конвенцията от 1980 г. вече е в сила между Ел Салвадор и 25 държави — членки на ЕС. Само Австрия, Дания и Румъния все още не са приели присъединяването на Ел Салвадор към Конвенцията.

Член 38, алинея четвърта от Конвенцията от 1980 г. предвижда, че Конвенцията се прилага между присъединяващата се държава и договарящите държави, които направят декларация, че приемат присъединяването ѝ.

Наличието на изключителна компетентност на ЕС по въпроса за приемането на присъединяване на трета държава към Конвенцията от 1980 г. беше потвърдено от Съда на Европейския съюз, който беше консултиран по инициатива на Комисията.

На 14 октомври 2014 г. в Становище 1/13 Съдът на Европейския съюз прие, че приемането на присъединяване на трета държава към Хагската конвенция за гражданските аспекти на международното отвлечение на деца от 1980 г. е от изключителната компетентност на Европейския съюз.

Съдът наблегна на необходимостта от единност по въпроса на равнището на ЕС, като се избягва *променлива геометрия* сред държавите членки.

Тъй като въпросите, свързани с международното отвлечение на деца, са от изключителната външна компетентност на Европейския съюз, на равнището на ЕС решението дали да се приеме присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор трябва да бъде взето посредством решение на Съвета. Поради това Австрия, Дания и Румъния следва да направят декларацията за приемане във връзка с присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор в интерес на Европейския съюз.

Приемането от страна на Австрия и Румъния ще доведе до прилагане на Конвенцията от 1980 г. между Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор и всички държави — членки на ЕС, с изключение на Дания. По отношение на Панама Конвенцията от 1980 г. ще стане приложима за всички държави — членки на ЕС.

- **Съгласуваност с действащите разпоредби в тази област на политиката**

Що се отнася до отвлеченията на деца от родител, Хагската конвенция от 1980 г. представлява международният еквивалент на Регламент № 2201/2003 на Съвета (известен като Регламент „Брюксел Па“), който е крайъгълният камък на съдебното сътрудничество в ЕС по брачни дела и дела, свързани с родителската отговорност<sup>1</sup>.

Една от основните цели на регламента е предотвратяването на отвлечения на деца между държавите членки чрез установяване на процедури, гарантиращи бързото връщане на детето в държавата членка на обичайното му местопребиваване. За тази цел Регламентът „Брюксел Па“ инкорпорира в своя член 11 процедурата, установена в Хагската конвенция от 1980 г., като я допълва чрез поясняване на някои от нейните аспекти, по-специално изслушването на детето, срока за постановяване на решение след подаването на молба за връщане и основанията за отказ за връщане на детето. Освен това регламентът въвежда разпоредби, които уреждат случаите на противоречащи си решения за връщане или отказ за връщане, издадени в различни държави членки.

На международно ниво Европейският съюз подкрепя присъединяването на трети държави към Конвенцията от 1980 г., за да могат неговите държави членки да се ползват от обща правна уредба в случаи на международно отвлечение на деца.

Между юни 2015 г. и декември 2016 г. вече бяха приети десет решения на Съвета с цел да се приеме присъединяването на 10 трети държави (Мароко, Сингапур, Руската федерация, Албания, Андора, Сейшелските острови, Армения, Република Корея, Казахстан и Перу) към Хагската конвенция от 1980 г. за международното отвлечение на деца<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> ОВ L 338, 23.12.2003 г., стр. 31.

<sup>2</sup> Приети са вече десет решения на Съвета за разрешаване на държавите членки да приемат присъединяването към Конвенцията от 1980 г. на **Андора** (Решение на Съвета 2015/1023, прието на 15 юни 2015 г.); **Сейшелските острови** (Решение на Съвета 2015/2354, прието на 10 декември 2015 г.); **Русия** (Решение на Съвета 2015/2355, прието на 10 декември 2015 г.); **Албания** (Решение на Съвета 2015/2356, прието на 10 декември 2015 г.); **Сингапур** (Решение на Съвета 2015/1024, прието на 15 юни 2015 г.); **Мароко** (Решение на Съвета 2015/2357, прието на 10 декември 2015 г.); **Армения** (Решение на Съвета 2015/2358, прието на 10 декември 2015 г.); **Република Корея** (Решение на Съвета 2016/2313, прието на 8 декември 2016 г.), **Казахстан** (Решение на Съвета 2016/2311, прието на 8.12.2016 г. ) и **Перу** (Решение на Съвета 2016/2312, прието на 8.12.2016 г.).

- **Съгласуваност с другите политики на Съюза**

Настоящото предложение е свързано с общата цел, залегнала в член 3 от Договора за Европейския съюз, за защита на правата на детето. Системата на Хагската конвенция от 1980 г. е създадена с цел защита на децата от вредните последици от отвлечането от родител и с цел да се гарантира, че детето може да поддържа контакт и с двамата си родители, например чрез осигуряване на ефективно упражняване на правото на лични отношения.

Заслужава си да се спомене и връзката с насърчаване на използването на медиация при разрешаване на трансгранични семейни спорове. Директивата относно някои аспекти на медиацията по гражданскоправни и търговскоправни въпроси<sup>3</sup> се прилага и в областта на семейното право в рамките на общото европейско съдебно пространство. Хагската конвенция от 1980 г. също насърчава разрешаването на семейните спорове по взаимно съгласие. Едно от ръководствата за добри практики във връзка с Хагската конвенция от 1980 г., публикувано от Хагската конференция по международно частно право, е посветено на използването на медиация за уреждане на международните семейни спорове, засягащи деца, които попадат в обхвата на Конвенцията. По инициатива на Европейската комисия въпросното Ръководство е преведено на всички езици на ЕС, различни от английски и френски, както и на арабски език, с цел да се подпомогне диалогът с държавите, които все още не са ратифицирали Конвенцията, и да се спомогне за намиране на конкретни начини за решаване на проблемите, свързани с международното отвлечане на деца, съвместно с държавите, които не са ратифицирали Конвенцията<sup>4</sup>.

## **2. ПРАВНО ОСНОВАНИЕ, СУБСИДИАРНОСТ И ПРОПОРЦИОНАЛНОСТ**

- **Правно основание**

Предвид факта, че решението се отнася до международно споразумение, приложимото правно основание е член 218 от Договора за функционирането на Европейския съюз във връзка с член 81, параграф 3. Съветът действа с единодушие след консултация с Европейския парламент.

Обединеното кралство и Ирландия са обвързани от Регламент (ЕО) № 2201/2003 и поради това участват в приемането и прилагането на настоящото решение.

В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане,

- **Пропорционалност**

Настоящото предложение е изготвено по примера на вече приетите решения на Съвета, които имат същия предмет, и не надхвърля необходимо за постигането на целта за съгласувано действие на ЕС в областта на международното отвлечане на деца, като гарантира, че Австрия и Румъния ще приемат присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Хагската конвенция от 1980 г. в рамките на определен срок.

---

<sup>3</sup> Директива 2008/52/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 май 2008 г. относно някои аспекти на медиацията по гражданскоправни и търговскоправни въпроси (ОВ L 136, 24.5.2008 г., стр. 3). 3);

<sup>4</sup> <https://www.hcch.net/en/publications-and-studies/details4/?pid=5568&dtid=3>

### **3. РЕЗУЛТАТИ ОТ ПОСЛЕДВАЩИТЕ ОЦЕНКИ, КОНСУЛТАЦИИ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОЦЕНКИ НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО**

- **Консултации със заинтересованите страни**

Комисията се консултира с Австрия и Румъния относно желанието им да приемат присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Конвенцията от 1980 г., като те дадоха положително становище по въпроса.

Обсъжданията, проведени на среща на експертите на 24 април 2017 г., показаха, че на настоящия етап държавите членки нямат възражения Австрия и Румъния да приемат присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Конвенцията от 1980 г.

- **Събиране и използване на експертни становища**

Като се има предвид, че Конвенцията вече е в сила в отношенията с 26 държави членки във връзка с Панама и с 25 държави членки във връзка с Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор, Комисията и експертите на държавите членки изразиха мнение, че в подобни случаи не е необходимо да се извършва конкретна преценка на ситуацията в съответната трета държава.

Експертите от държавите членки не докладваха за каквито и да било проблеми при прилагането на Конвенцията от 1980 г. по отношение на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор.

- **Оценка на въздействието**

Що се отнася до десетте решения на Съвета, които вече бяха приети между 2015 г. и 2016 г. във връзка с приемането на присъединяването на няколко трети държави към Хагската конвенция от 1980 г., не е извършена никаква конкретна оценка на въздействието поради естеството на настоящия законодателен акт. Във всеки случай извършването на конкретна преценка на положението в Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор беше сметнено за ненужно, като се имат предвид както фактът, че Конвенцията вече е в сила с 26 или 25 държави — членки на ЕС, така и желанието на Австрия и Румъния да приемат присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор.

### **4. ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА**

Предложеното решение няма отражение върху бюджета.

### **5. ДРУГИ ЕЛЕМЕНТИ**

- **Планове за изпълнение и мерки за мониторинг, оценка и докладване**

Тъй като предложението се отнася само до даването на разрешение на Австрия и Румъния да приемат присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Конвенцията от 1980 г., мониторингът за изпълнението му се ограничава до спазването от Австрия и Румъния на формулировката на декларацията и срока за депозиране и за съобщаване на Комисията за това депозиране, съгласно предвиденото в решението на Съвета.

Предложение за

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за разрешаване на Австрия и Румъния да приемат, в интерес на Европейския съюз, присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Хагската конвенция от 1980 г. за гражданските аспекти на международното отвлечане на деца**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 81, параграф 3 във връзка с член 218 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>5</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Европейският съюз е определил като една от своите цели насърчаването на защитата на правата на детето, както е посочено в член 3 от Договора за Европейския съюз. Мерките за закрила на децата срещу незаконно прехвърляне или задържане са съществен елемент от тази политика.
- (2) Съветът прие Регламент (ЕО) № 2201/2003 (Регламент „Брюксел Па“), който има за цел да закрила децата от вредните последици от незаконно прехвърляне или задържане и да въвежда процедури за осигуряване на бързото им връщане в държавата на обичайно пребиваване, както и да осигурява защита на правото на лични отношения и правото на упражняване на родителски права.
- (3) Регламент „Брюксел Па“ допълва и подсилва разпоредбите на Хагската конвенция от 25 октомври 1980 г. за гражданските аспекти на международното отвлечане на деца („Хагската конвенция от 1980 г.“), която установява на международно равнище система за задължения и сътрудничество между договарящите държави и между централните органи и има за цел осигуряването на незабавното връщане на незаконно прехвърлени или задържани деца.
- (4) Всички държави — членки на Съюза, са страни по Хагската конвенция от 1980 г.
- (5) Съюзът насърчава трети държави да се присъединят към Хагската конвенция от 1980 г. и подпомага правилното прилагане на Хагската конвенция от 1980 г., като участва заедно с държавите членки *inter alia* в специалните комисии, редовно организирани от Хагската конференция по международно частно право.
- (6) Една обща нормативна уредба, приложима между държавите — членки на Съюза, и трети държави, може да бъде най-доброто решение в деликатни случаи на международно отвлечане на деца.

---

<sup>5</sup> ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

- (7) В Хагската конвенция от 1980 г. се предвижда, че тя се прилага между присъединяващата се държава и договарящите държави, които направят декларация, че приемат присъединяването ѝ.
- (8) Хагската конвенция от 1980 г. не позволява на регионални организации за икономическа интеграция като Съюза да стават страни по нея. Следователно Съюзът не може да се присъедини към Конвенцията, нито да депозира декларация за приемане на присъединяваща се държава.
- (9) Съгласно Становище 1/13 на Съда на Европейския съюз декларациите за приемане по силата на Хагската конвенция от 1980 г. са от изключителната външна компетентност на Съюза.
- (10) Панама депозира инструмента за присъединяване към Конвенцията от 1980 г. на 2 февруари 1994 г. Конвенцията влезе в сила за Панама на 1 май 1994 г.
- (11) Всички засегнати държави членки, с изключение на Австрия и Румъния, вече са приели присъединяването на Панама към Хагската конвенция от 1980 г. Панама е приела България, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Малта и Словения. Оценката на положението в Панама доведе до заключението, че Австрия и Румъния могат да приемат, в интерес на Съюза, присъединяването на Панама при условията на Хагската конвенция от 1980 г.
- (12) Уругвай депозира инструмента за присъединяване към Конвенцията от 1980 г. на 18 ноември 1999 г. Конвенцията влезе в сила за Уругвай на 1 февруари 2000 г.
- (13) Всички засегнати държави членки, с изключение на Австрия и Румъния, вече са приели присъединяването на Уругвай към Хагската конвенция от 1980 г. Уругвай е приел България, Естония, Латвия и Литва. Оценката на положението в Уругвай доведе до заключението, че Австрия и Румъния могат да приемат, в интерес на Съюза, присъединяването на Уругвай при условията на Хагската конвенция от 1980 г.
- (14) Колумбия депозира инструмента за присъединяване към Конвенцията от 1980 г. на 13 декември 1995 г. Конвенцията влезе в сила за Колумбия на 1 март 1996 г.
- (15) Всички засегнати държави членки, с изключение на Австрия и Румъния, вече са приели присъединяването на Колумбия към Хагската конвенция от 1980 г. Колумбия е приела България, Естония, Латвия, Литва и Малта. Оценката на положението в Колумбия доведе до заключението, че Австрия и Румъния могат да приемат, в интерес на Съюза, присъединяването на Колумбия при условията на Хагската конвенция от 1980 г.
- (16) Ел Салвадор депозира инструмента за присъединяване към Конвенцията от 1980 г. на 5 февруари 2001 г. Конвенцията влезе в сила за Ел Салвадор на 1 май 2001 г.
- (17) Всички засегнати държави членки, с изключение на Австрия и Румъния, вече са приели присъединяването на Ел Салвадор към Хагската конвенция от 1980 г. Ел Салвадор е приел България, Естония, Латвия и Литва. Оценката на положението в Ел Салвадор доведе до заключението, че Австрия и Румъния могат да приемат, в интерес на Съюза, присъединяването на Ел Салвадор при условията на Хагската конвенция от 1980 г.
- (18) Поради това на Австрия и на Румъния следва да бъде разрешено да приемат присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор в интерес на Съюза и да депозират своите декларации за това в съответствие с условията,

изложени в настоящото решение. Останалите държави — членки на Съюза вече са приели присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Хагската конвенция от 1980 г., поради което не следва да депозират нови декларации за приемане, тъй като съществуващите декларации остават валидни по силата на международното публично право.

- (19) Обединеното кралство и Ирландия са обвързани от регламента „Брюксел Па“ и участват в приемането и прилагането на настоящото решение.
- (20) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### *Член 1*

1. На Австрия и на Румъния се разрешава да приемат, в интерес на Съюза, присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Хагската конвенция от 25 октомври 1980 г. за гражданските аспекти на международното отвлечение на деца („Хагската конвенция от 1980 г.“).

2. Австрия и Румъния депозират не по-късно от ... г. [дванадесет месеца след датата на приемане на настоящото решение] декларация за приемане, в интерес на Съюза, на присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Хагската конвенция от 1980 г., формулирана, както следва:

„[Пълно наименование на ДЪРЖАВАТА ЧЛЕНКА] декларира, че приема присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Хагската конвенция от 25 октомври 1980 г. за гражданските аспекти на международното отвлечение на деца в съответствие с Решение (ЕС) 2017/... на Съвета\*“.

3. Австрия и Румъния информират Съвета и Комисията за депозирането на своята декларация за приемане на присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор и съобщават на Комисията текста на декларацията в двумесечен срок от депозирането ѝ.

#### *Член 2*

Държавите членки, които са депозирали своите декларации за приемане на присъединяването на Панама, Уругвай, Колумбия и Ел Салвадор към Хагската конвенция от 1980 г. преди датата на приемане на настоящото решение, не депозират нови декларации.

#### *Член 3*

Настоящото решение влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

---

\* OB: please insert the number of this Decision.



*Член 4*

Адресати на настоящото решение са Австрия и Румъния.  
Съставено в Брюксел на    година.

*За Съвета  
Председател*